ADV. — 1 — L. 8052/1/V.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 25 juillet 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instituant un examen d'avancement pour la promotion au grade de comptable industriel au Moniteur Belge", a donné le 31 juillet 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 25e juli 1962 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van een examen voor bevordering tot de graad van bedrijfsboekhouder bij het Belgisch Staatsblad", heeft de 31e juli 1962 het volgend advies gegeven :

Dans l'intitulé du projet, il est proposé de supprimer les mots "pour la promotion" qui sont superflus.

Le préambule devrait commencer par la référence : "Vu l'article 66, alinéa 2 de la Constitution;".

Il est proposé de remplacer dans l'alinéa 2 de l'article 1er, le mot "réservé" par le mot "ouvert" afin d'éviter toute confusion quant au sens donné en l'espèce à ce terme et celui qu'il a habituellement lorsqu'il est employé dans l'acception de l'article 21 de l'arrêté royal du 7 août 1939 sur le signalement et l'avancement des agents de l'Etat.

---

In de Franse tekst van het opschrift van het ontwerp kunnen de woorden "pour la promotion" als overbodig vervallen.

De aanhef dient met de volgende verwijzing te beginnen :

"Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;".

Voorgesteld wordt, in artikel 1, tweede lid, de woorden "Dat examen is voorbehouden voor" te vervangen door de woorden "Aan dat examen mogen deelnemen", ten einde te voorkomen dat verwarring zou ontstaan nopens de betekenis welke de term "voorbehouden" hier krijgt en die welke hij gewoonlijk heeft als hij gebruikt wordt in de zin van artikel 21 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende het signalement en de bevordering van het Rijkspersoneel.

---

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
de Heren : raadsheer van State, voorzitter

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. E. DEBRA, substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. DEBRA, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.